

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement
Supérieur et de la Recherche
Scientifique
Université Lounici-Ali - Blida 2
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة - لونيبي علي - البليدة 2
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسية

***LES LITTÉRACIES UNIVERSITAIRES:
DE L'ANALYSE À LA REFORMULATION.
MÉTHODOLOGIE ET PRATIQUE***

COLLOQUE INTERNATIONAL
ORGANISÉ PAR LE DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
UNIVERSITÉ BLIDA 2



LES 7, 8 ET 9 NOVEMBRE 2017

Appel à communications

(For the English/Italian version, please see below)

La *Littéracie* est définie comme la présence de nombreuses connaissances et compétences autour de l'écrit en réception et production conduisant à une acculturation efficace au monde du savoir. Il s'agit d'habiletés favorisant le contact avec l'autre, la communication, l'interaction, l'aptitude de la pensée et de la réflexion. Autrement-dit, elle est à la fois une source d'épanouissement de toute personne et un moyen de développement économique,

social et démocratique (OCDE, 2003; Soussi, Broi, Moreau et Wirthner, 2004). La littéracie est censée être perçue comme une réelle connexion entre plusieurs compétences et ressources de l'environnement.

Dans un contexte plus précis tel est le cas de l'université, la littéracie couvre aujourd'hui un sens assez spécifique puisqu'on reconnaît l'importance du rôle des pratiques littéraciques dans une formation universitaire articulée autour de dimensions socioculturelles, cognitives et affectives, particulièrement déterminantes dans les processus d'acculturation aux écrits universitaires (Deschepper, 2010). Autrement dit : « *L'enseignement supérieur est un espace où se multiplient écrits et écritures. Cette multiplicité n'est pas qu'abondance, elle est aussi hétérogénéité, diversité, singularité* ». (Delcambre & Lahanier-Reuter 2012 : 03).

Réfléchir donc, sur les pratiques de la lecture et de l'écriture à l'université renvoie vers le concept de *Littéracies Universitaires* qui représente un champ de recherche foisonnant. La quête de la connaissance est au cœur de la mission de l'enseignement supérieur et à l'ère de la mondialisation, les dispositifs méthodologiques universitaires ont subi de profondes mutations afin de s'adapter aux nouvelles exigences du marché du travail.

Grâce aux *New Literacy studies*, les littéracies universitaires ont vu le jour au Royaume-Uni, et se sont ensuite développées en Europe francophone en tant que champ de recherche et cela, après avoir passé en revue tous les aspects théoriques et les expérimentations didactiques à l'œuvre, en veillant évidemment sur une jonction assez fine entre ces deux approches. Etant en étroite relation avec les sciences du langage et la didactique des langues, les littéracies universitaires sont considérées comme une discipline à part entière autorisant la description des genres discursifs universitaires aussi bien académiques que de recherche et les problèmes que ceux-ci peuvent engendrer chez les étudiants suivant un long parcours universitaire. La finalité est d'aborder ainsi toutes les questions de formation corrélatives à ce champ de recherche (Delcambre et Lahanier-Reuter, 2010, Delcambre, 2012).

De ce fait, deux ensembles de questions cerneront les aspects méthodologiques et pratiques à déployer lors du savoir-lire-écrire d'un discours universitaire :

- *Au-delà de l'Alphabétisation des adultes qui a largement répandu la notion de littéracies au sens spécifique du terme « functional literacy », comment la diversité des pratiques lectorales ainsi que les compétences d'analyse qu'elles impliquent*

peuvent-elles être déterminantes en termes d'utilisation de l'information et de construction des savoirs ?

- *A l'ère du numérique, en quoi le phénomène du « copier-coller » peut-il constituer une entrée intéressante pour traiter les pratiques littéraciques comme soubassement de la maîtrise de la reformulation informationnelle dans la construction des savoirs et savoir-faire ?*

Ainsi, afin de répondre aux problématiques citées ci-dessus, nous invitons les chercheurs, enseignants-chercheurs et doctorants à soumettre des propositions reliées aux quatre axes suivants :

- L'écrit à l'université : de l'analyse des genres discursifs (savoir-lire) à la maîtrise des pratiques scripturales (savoir -écrire) ;
- L'écrit académique ou de recherche: pour une écriture différenciée construite selon la nature de la discipline (scientifique ou littéraire) ;
- L'impact du contexte universitaire plurilingue dans la formation à l'écrit en langue maternelle et langues étrangères ;
- L'effet du numérique et son usage dans l'acculturation aux écrits universitaires : évolution technologique ou problématique ?

Ce colloque s'inscrit dans la continuité des réflexions et des études menées à travers le monde, dont l'objectif est de réunir toutes les recherches portant aussi bien sur les pratiques littéraciques développées dans le champ didactique des pays émergents que sur celles construites en Europe, aux Etats-Unis (Composition Studies) ou encore en Grande-Bretagne (Academic Literacies).

Veillez soumettre vos propositions de communication sous forme d'un résumé ne dépassant pas les 300 mots (bibliographie non incluse) aux trois adresses suivantes :

litteracies.univ.blida@gmail.com, imanemelzi9@yahoo.fr, lamiafdz@yahoo.fr,

Prière de remplir la FICHE DE PARTICIPATION ci-dessous (à joindre au résumé de la communication)

- *Nom et prénom*.....
- *Grade*.....
- *Etablissement d'exercice*.....
- *Téléphone personnel*.....
- *Adresse électronique*.....
- *Titre de la communication*.....

Mots-clés.....

A l'issue du colloque, une sélection des textes longs, remaniés selon les indications du comité scientifique, sera publiée dans un ouvrage et/ou un numéro de revue.

Calendrier :

- La date limite pour l'envoi des propositions : 30/04/2017
- Réponse du comité scientifique : à partir du 15/06/2017
- Envoi d'un texte long (30 000 signes, espaces compris) : 15/09/2017
- Envoi du programme provisoire du colloque : 01/09/2017

Langues du colloque : français, anglais, italien, arabe.

***UNIVERSITY LITERACIES:
FROM ANALYSIS TO REFORMULATION.
METHODOLOGY AND PRACTICE***

**INTERNATIONAL CONFERENCE
ORGANIZED BY THE DEPARTMENT OF FRENCH
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
BLIDA 2 UNIVERSITY**



On 7, 8 and 9 November 2017

Call for proposals

Literacy is defined as the presence of different knowledge and skills about writing in reception and production leading to an effective acculturation in the world of knowledge. It is about skills that promote contact with others, communication, interaction, the ability to think and reflect. In other words, it is both a source of self-fulfillment and a means of economic, social and democratic development (OECD, 2003; Soussi, Broi, Moreau and Wirthner, 2004). Literacy is supposed to be perceived as a real connection between several skills and resources of the environment.

In a more precised context such as the case of the university, literacy today covers a rather specific meaning since it recognizes the importance of the role of literacy practices in university education articulated around socio-cultural, cognitive and affective dimensions particularly determining the process of acculturation in academic writings (Deschepper,

2010). In other words: "Higher education is a space where writings and writings multiply. This multiplicity is not only abundance; it is also heterogeneity, diversity, singularity ". (Delcambre & Lahanier-Reuter 2012: 03).

Then, reflecting on the practices of reading and writing at the university level leads to the concept of University Literacies which represents an abundant field of research. Indeed, the quest for knowledge and its transmission is at the heart of the mission of higher education. Besides, in the era of globalization, academic methodological arrangements have undergone profound changes in order to adapt to the new demands of the labor market.

Thanks to the New Literacy Studies, university literacies were created in the United Kingdom. Then, they were developed in French-speaking Europe as a field of research and this after having reviewed all the theoretical aspects and the didactic experiments, considering a fairly fine junction between these two approaches. Being closely related to the language sciences and language teaching, academic literacy are considered as a discipline in its own right, allowing the description of discursive academic and academic genres as well as the problems that these can generate in Students following a long university course. The aim is to address all the training questions correlative to this field of research (Delcambre and Lahanier-Reuter, 2010, Delcambre, 2012).

As a result, two sets of questions will identify the methodological and practical aspects to be deployed in the literacy of an academic discourse:

- Beyond adult literacy, which has widely spread the notion of literacy in the specific sense of the term "functional literacy", how can the diversity of electoral practices and the analytical skills that they involve be decisive In terms of the use of information and the construction of knowledge?
- In the digital age, how can the "copy and paste" phenomenon constitute an interesting entry point for treating literary practices as the underpinning of the mastery of informational reformulation in the construction of knowledge and know-how?

Thus, in order to answer the above-mentioned questions, we invite researchers, lecturers and doctoral students to submit proposals related to the following four axes:

- Writing at the university: from the analysis of discursive genres (savoir-lire) to the mastery of scriptural practices (savoir-écrire);

- Academic writing or research: for a differentiated writing constructed according to the nature of the discipline (scientific or literary);
- The impact of the plurilingual academic context in writing training in mother tongue and foreign languages;
- The effect of digital and its use in acculturation to academic writings: technological or problematic evolution?

This conference is a continuation of the reflections and studies carried out throughout the world, the aim of which is to bring together all the research concerning literary practices developed in the didactic field of the emerging countries as well as those built in Europe , In the United States (Composition Studies) or in the United Kingdom (Academic Literacies).

Please submit your abstracts in the form of a summary not exceeding 300 words (bibliography not included) to the following three addresses: litteracies.univ.blida@gmail.com , imanemelzi9@yahoo.fr , lamiafdz@yahoo.fr

Please complete the technical form. To be attached to the abstract:

- *Last name and first name*
- *Grade*.....
- *University of practice*.....
- *Personal phone*.....
- *Email address*
- *Title of the communication*.....

Keywords.....

At the end of the conference, a selection of full texts, revised with suggestions from the scientific committee, will be published in an edited collection or a journal special issue.

Calendar:

- Submission of proposals: 30/04/2017
- Notification of selection by the scientific committee: from 15/06/2017
- Submission of the longer text (30,000 characters including spaces): 15/09/2017
- The provisional program : 01/09/2017

Languages of the conference: french, english, italian, arabic.

***LE LITERACY UNIVERSITARIE:
DELL'ANALISI ALLA RIFORMULAZIONE.***

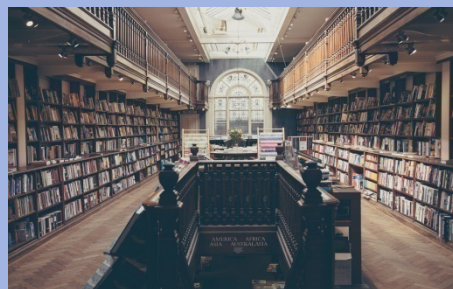
METODOLOGIA E PRATICA

CONVEGNO INTERNAZIONALE

ORGANIZZATO DAL DIPARTIMENTO DI FRANCESE

FACOLTÀ DELLE LETTERE E DELLE LINGUE

UNIVERSITÀ BLIDA 2



7, 8 e 9 novembre 2017

Call for papers

La *literacy* è definita come la presenza di molte conoscenze e competenze intorno allo scritto in recizione e in produzione che conducono verso un'acculturazione efficace al mondo del sapere. Si tratta di abilità che favoriscono il contatto con l'altro, la comunicazione, l'interazione e l'attitudine della riflessione. In altre parole, la *literacy* è alla volta una fonte di fioritura di tutta persona e un mezzo di sviluppo economico, sociale e democratica (OCDE, 2003; Soussi, Broi, Moreau e Wirthner, 2004). La *literacy* deve essere percepita come una reale connessione tra molte competenze e risorse dell'ambiente.

In un contesto più preciso come quello dell'università, oggi la *literacy* ha acquisito un senso specifico visto l'importanza del ruolo delle pratiche della *literacy* nella formazione universitaria in mezzo a delle dimensioni socioculturali, cognitive e affettive; esse particolarmente determinanti nel processo di acculturazione agli scritti universitari

(Deschepper, 2010). In altre parole: “*L’insegnamento superiore è uno spazio dove si moltiplicano scritti e scritture. Questa molteplicità non è solo un’abondanza ma si tratta anche di eterogeneità, diversità e singolarità*”. (Delcambre e Lahanier-Reuter 2012: 3).

Allora, riflettere sulle pratiche della lettura e della scrittura all’università ci rimanda verso il concetto di *literacy universitaria* che rappresenta un ricco campo di ricerca. Infatti, la conoscenza e la sua trasmissione sono al centro della missione dell’insegnamento superiore. All’era della globalizzazione, i dispositivi metodologici universitari hanno subito dei profondi cambiamenti per adattarsi alle nuove esigenze del mercato di lavoro.

Grazie alle New Literacy studies, le *literacy universitarie* sono nate in Inghilterra, poi si sono sviluppate nell’Europa francofona come campo di ricerca; questo dopo una recensione di tutti gli aspetti teorici e gli esperimenti didattici adoperati, badando ovviamente sulla stretta giunzione tra i due approcci. Visto lo stretto legame con le scienze del linguaggio e la didattica delle lingue, le *literacy universitarie* sono considerate come un’intera disciplina che permette la discrezione dei generi discorsivi universitari, sia accademici che quelli di ricerca, e i problemi che possano far nascere negli studenti lungo il loro percorso universitario. Così, la finalità è interpretare tutte le questioni di formazione correlate a questo campo di ricerca (Delcambre e Lahanier-Reuter 2012: 3).

Così, due insiemi di domande raggruppano gli aspetti metodologici e pratici a mettere in opera durante il saper-leggere-scrivere di un discorso universitario:

- Al di là dell’alfabetizzazione degli adulti che ha diffuso ampiamente la nozione di *literacy* al senso specifico del termine “functional literacy”, come la diversità delle pratiche lettorali e le competenze di analisi che esse implicano possono essere determinanti nell’utilizzazione dell’informazione e della costruzione dei saperi?
- All’era del digitale, come il fenomeno di “copia e incolla” può costituire una introduzione interessante per trattare le pratiche della *literacy* come base della padronanza della riformulazione dell’informazione nella costruzione dei saperi e saper-fare?

Così, per rispondere alle problematiche sopracitate, invitiamo i ricercatori, insegnanti-ricercatori e dottorandi a formulare degli interventi legati ai seguenti quattro temi:

- Lo scritto all’università: dall’analisi dei generi discorsivi (saper-leggere) alla padronanza delle pratiche scritte (saper-scrivere);

- Lo scritto accademico o di ricerca: per una scrittura differenziata costruita secondo la natura della disciplina (scientifica o letteraria);
- L'impatto del contesto universitario plurilingue nella formazione allo scritto in lingua materna e in lingue straniere;
- L'effetto del numerico e il suo uso nell'acculturazione agli scritti universitari: evoluzione tecnologica o problematica?

Questo convegno è iscritto nella continuità delle riflessioni e gli studi svolti attraverso il mondo, cui l'obiettivo è riunire tutte le ricerche, sia quelle che portano sulle pratiche della *literacy* sviluppate nel campo didattico dei paesi emergenti, sia quelle costruite in Europa, negli Stati Uniti (Composition Studies) o anche in Inghilterra (Academic literacies).

Le proposte di comunicazione sotto forma di riassunto che non oltrepassa 300 parole (bibliografia esclusa) devono essere spedite alle tre indirizzi seguenti: litteracies.univ.blida@gmail.com , imanemelzi9@yahoo.fr , lamiafdz@yahoo.fr

Si prega di compilare il modulo di partecipazione sotto riportato (da allegare al riassunto dell'intervento)

- Nome e cognome:.....
- Grado:.....
- Università:.....
- Numero telefono personale:.....
- Indirizzo elettronico:.....
- Titolo dell'intervento:.....
- Parole chiavi:.....

Lingue del convegno: francese, inglese, italiano, arabo.

Date importanti:

- Termini per l'invio dei riassunti: 30/04/2017
- Risposta del comitato scientifico: dal 15/06/2017
- Invio di un testo lungo (30 000 battute, spazio compreso): 15/09/2017
- Invio del programma provvisorio del convegno: 01/09/2017

Responsables du colloque/ Responsable's conference/Risponsabile del convegno:

Lamia BOUKHANNOUCHE et Imane OUAHIB MELZI

Invité d'honneur/Guest of Honor/Ospite d'onore : M Le Recteur, A. CHAALAL.
Université Blida2

Invitées conférencières/Invited speakers/Conferenziera invitata:

Isabelle DELCAMBRE (Université Lille 3, France)

Christine DONAHUE (Université Dartmouth, Etats-unis)

Chantal PARPETTE (Université Lyon 2, France)

Karima AIT-DAHMANE (Université Alger 2, Algérie)

Comité scientifique/ Scientific committee/Comitato Scientifico:

- I. Delcambre, Université Lille 3
- C. Donahue, Dartmouth College, Hanover, NH
- C. Parpette, Université Lyon 2
- C. Cortier, Université Lyon 2
- D. Brakni, Université Blida 2
- N. Ghaouar, Université Annaba
- K. Ait-Dahmane, Université Alger 2
- H. El Baki, Université Alger 2
- B. Bentaifour, l'ENS, Alger
- K. Meribout, Université Annaba
- M. Pichiassi, Université Pérouse, Italie
- A. Sassi, Université Blida 2
- M. Amari, Université Blida 2
- N. Bouhaceine, Université Blida 2
- W. Bédjaoui, Université Alger 2
- H. Akmoun, Université Blida 2
- N. Bourkaib, Université Blida 2
- S. Sahraoui, Université Blida 2
- A. Benachenhou, Université Blida 2
- K. Ferroukhi, Université Blida 2
- H. Menguellat, Université Blida 2
- M. Ait Djida, Université Chlef
- D. Abasse, Université Blida 2

Comité d'organisation/Organizing committee/Comitato Organizzatore:

L. Boukhannouche, I. Ouahib, A. Melzi, M. Addou, N. Bourkaib, H. Akmoun, S.Saidoun, D. Feknous, L. Abdelli, N.Achour, M. Khezrouni.

Bibliographie/ Bibliography/Bibliografia

- DELCAMBRE, I. et LAHANIER-REUTER, D. (2010). « Les littéracies universitaires. Influence des disciplines et du niveau d'étude dans les pratiques de l'écrit ». *Diptyque*, 18, p. 11-42.
- DELCAMBRE, I. (2012). « De l'utilité de la notion de littéracies pour penser la lecture et l'écriture dans l'enseignement supérieur ». *Diptyque*, n° 24, De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur, Namur : Presses universitaires de Namur p. 19-35 .
- DELCAMBRE, I. et LAHANIER-REUTER, D. (2012). « Littéracies universitaires : présentation », *Pratiques*, 153-154, p. 3-19.
- DELCAMBRE, I. & DONAHUE, C. (2015). « What's at stake in different traditions ? Les littéracies universitaires and Academic Literacies ». In Theresa Lillis, Kathy Harrington, Mary R. Lea & Sally Mitchell (eds), *Working With Academic Literacies : Case Studies Towards Transformative Practice* (p. 227-236). Perspective on Writing. Fort Collins, Colorado : The WAC Clearinghouse and Parlor Press. Available at <http://wac.colostate.edu/book/lillis/>
- DESCHEPPER, C. (2010). « Acculturation aux discours universitaires. Poser les variables de l'intervention didactique » *Diptyque*, 18, p. 93-126.
- FRAENKEL, B. et MBODJ, A. (2010). « Les New Literacy studies, jalons historiques et perspectives actuelles », *Langage et Société*, n. 133, p. 7-24.
- LE DEUFF, O. (2011). *La formation aux cultures numériques*. Paris: FYP Éditions.
- MASNY, D. (2001). « Pour une pédagogie axée sur les littératies ». Dans D. Masny (dir.), *La culture de l'écrit : les défis à l'école et au foyer*. Montréal : Éditions Logiques, p. 15-26.
- OCDE (2005). *Apprentissage et réussite : premiers résultats de l'Enquête sur la littératie et les compétences des adultes*. Paris et Ottawa : OCDE.
- SERRES, A. (2007). « Maîtrise de l'information: la question didactique ». *Les Dossiers de l'ingénierie éducative*, n.57, p. 58-62,. En ligne sur <http://www.cndp.fr/archivage/valid/89418/89418-14447-18257.pdf> .
- SOUSSI, A., BROI, A.-M, MOREAU, J., et WIRTHNER, M. (2004). « *PISA 2000 : La littératie dans quatre pays francophones. Les résultats des jeunes de 15 ans en compréhension de l'écrit* ». Neuchâtel : Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD), Narain Jagasia (SRED) Édition. Repéré à <http://www.irdp.ch/ppublicat/>.
- STREET B. V. (1993). *The new literacy studies*, *Journal of Research in Reading*, v. 16,n. 2, p. 81-97, UNESCO. *The global literacy challenge*.2008. En ligne sur <http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001631/163170e.pdf>